



## “PROGRAMA CICLO LECTIVO 2024”

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Historia de la Lengua Portuguesa (PE19)

Código (SIU-Guaraní): 14313\_0

Departamento de Portugués

Ciclo lectivo: 2024

Carrera: Profesorado de Grado Universitario en Portugués

Plan de Estudio: Ord. nº 22/2018-C.D.

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: CO – CFE

Año de cursado: 3

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 42

Carga horaria semanal: 3

Créditos: 2

Equipo de Cátedra:

- Profesor Asociado ARAVENA Cristian Gabriel

### **Fundamentación:**

Para atender a las necesidades de la transformación educativa que a través de la Ley de Educación Nacional 26.206/06 defiende la educación intercultural bilingüe en todos los niveles educativos; y en cumplimiento de las Leyes Nacionales Nº 25.181/99 que establece un Convenio sobre Cooperación Educativa en el MERCOSUR y la Ley Nacional 26.468/09 que insta a que todas las escuelas secundarias del sistema educativo argentino incluirán en forma obligatoria una propuesta curricular para la enseñanza del idioma portugués como lengua extranjera, el Profesorado Universitario en Portugués de la UNCuyo se propone formar y capacitar a profesores que actúen en diferentes contextos que requieran la enseñanza del Portugués como Lengua Extranjera (PLE).

Teniendo en cuenta este contexto, la cátedra de Historia de la Lengua Portuguesa, estudia los fenómenos lingüísticos desde la formación del Estado Portugués hasta la actualidad. La idea es explicar la evolución, innovación y alteración de la lengua en todos sus aspectos: morfológico, fonológico, sintáctico, semántico y sociocultural.

Por este motivo, la materia no está solo destinada al estudio sincrónico, sino al estudio diacrónico de la lengua, desde sus primeros pasos de diferenciación con el latín, su uso comercial y social en la península ibérica, su estatus como lengua del Reino de Portugal, y posteriormente la lengua de las diferentes colonias en los continentes sudamericano, asiático y africano; y como las lenguas de dichos lugares también enriqueció y



modificó el portugués.

### **Aportes al perfil de egreso:**

- Dominar la lengua portuguesa en un marco teórico histórico.
- Reconocer las innovaciones lingüísticas para enseñar de manera más amplia en la clase.
- Ampliar los horizontes culturales para una enseñanza completa e interdisciplinar.
- Identificar las características y necesidades de aprendizaje de los/as alumnos/as como base para su actuación docente.
- Organizar y dirigir situaciones de aprendizaje, utilizando al contexto sociopolítico, sociocultural y sociolingüístico como fuente de enseñanza, en instituciones de educación formal y no formal.
- Trabajar en equipos interdisciplinarios e interinstitucionales para la elaboración de proyectos de cooperación solidaria en red.
- Evaluar la práctica docente para mejorar, actualizar e innovar los proyectos educativos en todos los niveles y modalidades de la educación formal y no formal.
- Generar experiencias educativas (capacitación y o perfeccionamiento) vinculadas a las necesidades y demandas de diferentes ámbitos sociales y culturales
- Participar activamente en instituciones, organismos y/o empresas públicas o privadas vinculadas a la actividad turística y cultural, respondiendo a las demandas del sector luso-parlante y fortaleciendo los vínculos interculturales con los países luso-parlantes.
- Integrar equipos de trabajo y/o investigación en ámbitos específicos (formales o no formales).

### **Expectativas de logro:**

- Reconocer el origen y surgimiento de la lengua portuguesa.
- Comprender la evolución del latín y los factores que permitieron el surgimiento del portugués.
- Distinguir las principales influencias que dieron origen al idioma, analizar los aspectos históricos lingüísticos, préstamos lingüísticos, extranjerismos y aporte sociocultural de las diferentes sociedades.
- Presentar conceptos que explican varios fenómenos relacionados a la evolución del latín vulgar hasta transformarse en lengua portuguesa.
- Discutir cuestiones cronológicas, geográficas e políticas que fueron imprescindibles para el formato que la lengua adquirió.

### **Contenidos:**

#### UNIDAD I

- Origen y expansión del latín. Hechos históricos.
- Evolución del latín al gallego portugués: aspectos fonológicos, morfológicos, semánticos, sintácticos y lexicales. Formación del acervo lingüístico.
- Socio política del portugués arcaico. Mudanzas gráficas y fonéticas. Estudio de textos.
- Clasicismo del portugués: refinamiento de la morfología, sintaxis y lexicón.
- Portugués europeo después del siglo XVII. Portugués como lo conocemos.
- Estudio de los distintos metaplasmos. Transversal en todas las unidades acompañando la evolución de la lengua.

#### UNIDAD II

- Portugués colonial en América. Hechos históricos y principales características lingüísticas
- Explosión lingüística en las colonias de África y Asia
- Lengua única y prohibiciones para proteger el purismo portugués.
- Multilingüismo: pidgin, lenguas indígenas, lenguas africanas, lenguas de inmigrantes europeos.
- Estandarización del portugués en Brasil.
- Acciones sociopolíticas en Brasil para unificar la lengua.



### UNIDAD III

- Variación diacrónica. El portugués en la línea de tiempo de los países lusófonos.
- Variación diatópica. El portugués en el mundo y sus variaciones.
- Variación diastrática. Estudio de la lengua como acto social, político y cultural.
- Variación diamésica. Formalidad del portugués escrito, discursos escritos y gramática formal norma culta.

### UNIDAD IV

- Portugués en África. Estudio de países lusófonos africanos. Situaciones sociopolíticas de la lengua.
- Portugués en Asia. Ciudades coloniales históricas de India, China y Japón.
- Portugués como lengua de herencia.
- Políticas lingüísticas del portugués en el mundo.

### **Propuesta metodológica:**

Las clases serán teóricas y prácticas. En las clases teóricas será de gran importancia la participación de los alumnos.

La reflexión y el análisis en común serán fundamentales para el desarrollo de los contenidos teóricos. Los alumnos tendrán que elaborar una carpeta de trabajos prácticos en la que se recojan todas las actividades realizadas durante el curso.

El curso estará basado en:

- Clases expositivas dialogadas.
- Clases teórico-prácticas de discusión y ejercitación
- Trabajos individuales y grupales
- Lectura y análisis del material bibliográfico
- Uso de la plataforma Moodle de manera activa.
- Ejercitación mensual de los metaplasmos.
- Investigación sobre el portugués en el mundo.

### **Propuesta de evaluación:**

a- Evaluación de proceso:

Se tendrá en cuenta:

- La participación en las clases, lectura y análisis previo del material de estudio.
- Entrega de trabajos prácticos por cada unidad.

b- Evaluación de resultado

- Evaluación escrita y oral final.

c- Condiciones de aprobación:

En el espacio curricular Historia de la Lengua Portuguesa los alumnos podrán adquirir las siguientes condiciones de aprobación, aplicando la escala reglamentada por la Ord. 001/13.

#### 1. REGULAR

Son considerados alumnos REGULARES aquellos que:

- Realicen el 100% de los trabajos prácticos y los aprueben con 60%.
- Rindan 1 examen parcial escrito.

El examen parcial constará con recuperatorio solo para los alumnos que lo hayan rendido o justifiquen su ausencia



con certificado médico. El recuperatorio puede ser escrito u oral.

LOS ALUMNOS REGULARES AL FINAL DEL CURSADO deberán rendir un EXAMEN FINAL ORAL frente a una mesa examinadora y aprobarlo.

1.1 Los alumnos REGULARES podrán PROMOCIONAR EL ESPACIO CURRICULAR DE FORMA DIRECTA, sin examen final frente a una mesa examinadora siempre y cuando:

- Realicen y aprueben el 100% de los trabajos prácticos.
- Aprueben el parcial o integrador.

El alumno que promocione de forma directa el espacio curricular, es decir, que cumpla con los requisitos anteriores, ESTARÁ EXIMIDO DEL EXAMEN FINAL frente a una mesa examinadora.

## 2. LIBRES

Son considerados alumnos LIBRES aquellos que se inscriban como Regulares, pero que no cumplan con las exigencias de REGULARES, y por lo tanto deben:

- Aprobar un examen final oral, el cual tendrá mayores exigencias que el del alumno regular frente a una mesa examinadora;
- Preparar un tema específico del programa a desarrollar de forma oral.

## 3- VOCACIONAL,

Son considerados alumnos VOCACIONAL a los estudiantes de la FFyL que deseen realizar esta materia por no estar contemplada en su plan de estudios y se inscriben a tal fin o los estudiantes de otras unidades académicas de la Universidad Nacional de Cuyo o de otra Universidad Nacional que realizan materias en la Facultad de Filosofía y Letras ya sea por libre elección o porque esas materias no se dictan en su unidad académica, pero forman parte de su diseño curricular. Los alumnos vocacionales pueden adquirir las mismas condiciones de alumnos regulares, promocionados de forma directa o libres.

En todas las instancias de evaluación se aplicará todo lo contemplado por la normativa dispuesta en la Ord. 31/18 -C.D. FFyL y la Ord. 108/10 del C.S., que además dispone la siguiente escala de calificaciones:

### NO APROBADO

- 0 - 0%
- 1 - 1 a 12%
- 2 - 13 a 24%
- 3 - 25 a 35%
- 4 - 36 a 47%
- 5 - 48 a 59%

### APROBADO

- 6 - 60 a 64%
- 7 - 65 a 74%
- 8 - 75 a 84%
- 9 - 85 a 94%
- 10 - 95 a 100%

### TRABAJOS PRÁCTICOS

- Serán individuales
- Trabajos escritos para fijar contenidos y trabajos orales de presentación de tema de las unidades estudiadas.

- Para aquellos alumnos regulares que han aprobado todos los trabajos prácticos, la instancia de acreditación del espacio curricular será diferenciada respecto del alumno libre.
- Cabe destacar que NO HAY instancia recuperatoria para los trabajos prácticos.

### Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

### Bibliografía:

- CASTRO, Ivo (2006). Introdução à história do português. 2° Ed. – Portugal: Edições Colibri.
- C. VALENTE, André; G.PEREIRA, Maria Teresa (2011). Língua Portuguesa: descrição e ensino. São Paulo: Parábola Editorial.
- FARACO, Carlos Alberto (2016). História Sociopolítica da língua portuguesa. São Paulo: Parábola Editorial.
- ILARI, Rodolfo; BASSO, Renato (2011). O português da gente – A língua que estudamos, a língua que falamos, 2ª Ed. - São Paulo: Editora Contexto.
- MATOS E SILVA, Rosa Virginia (2004). Ensaio para uma sócio-história do português brasileiro. São Paulo: Parábola Editorial.
- SIQUEIRA DE MARRONE, Celia (1990). Português/espanhol: aspectos comparativos. São Paulo: Editora do Brasil S/A.
- ORTIZ ALVAREZ, Maria Luisa; GONÇALVES, Luis (2016). O mundo do português e o português no mundo afóra: especificidades, implicações e ações. São Paulo: Pontes Editores.
- PERINI, Mário A (2004). A língua do Brasil amanhã e outros mistérios. São Paulo: Parábola Editorial.
- T. DE CASTILLO, Ataliba; TORRES MORAIS, Maria Aparecida; VASCONCELOS LOPES, Ruth E.; LAZZARINI CYRINO, Sônia Maria (2007). Descrição, história e aquisição do português brasileiro. São Paulo: Pontes Editores.

### Recursos en red:

